

	POZIV NA DOSTAVU PONUDA Nabava usluga stručne redakture za 2026. godinu	Ev. broj: JN 10/2026
--	---	-----------------------------

POZIV NA DOSTAVU PONUDA
Nabava usluga stručne redakture za 2026. godinu
Ev. broj: JN 10/2026

Zagreb, kolovoz 2026.

	POZIV NA DOSTAVU PONUDA Nabava usluga stručne redakture za 2026. godinu	Ev. broj: JN 10/2026
--	--	---

KLASA: 406-03/26-02/20
URBROJ: 448-01-99/01-26-3
Evid.br.: JN 10/2026
Zagreb, 11. kolovoza 2026.

PREDMET: Usluga stručne redakture za 2026. godinu

Temeljem potrebe za nabavom usluga stručne redakture za 2026. godinu, te ako su Vam prihvatljivi dolje navedeni uvjeti, molimo da nam dostavite Vašu ponudu s navedenim dokazima i priložima.

1. PODACI O NARUČITELJU

Hrvatski zavod za norme
Ulica grada Vukovara 78
10000 Zagreb
OIB 76844168802

2. PODACI O OSOBAMA ZADUŽENIM ZA KOMUNIKACIJU S PONUDITELJIMA

Ime i prezime: Sandra Knežević
Adresa elektroničke pošte: pisarnica@hzn.hr
Komunikacija i svaka druga razmjena informacija između Naručitelja i gospodarskih subjekata obavlja se na hrvatskom jeziku putem elektroničke pošte.

3. PROCIJENJENA VRIJEDNOST NABAVE

Ukupna procijenjena vrijednost predmeta nabave iznosi **23.000,00 EUR (bez PDV-a)**.

4. OPIS PREDMETA NABAVE

Predmet nabave su usluge stručne redakture za 2026. godinu. Stručna redaktura podrazumijeva provjeru točnosti prijevoda prema izvorniku i usklađenost stručne terminologije. Stručnom redakturom ne smije se mijenjati smisao teksta u odnosu na izvornik.

Obavljenom uslugom stručne redakture smatra se dostava prijevodne memorije TRADOS-a.

Na zahtjev Naručitelja redigirani tekst treba predati u pisanom i elektroničkom obliku na način da se na računalu mogu vidjeti zahvati u izvornom tekstu.

5. TROŠKOVNIK

Troškovnik je dio Poziva na dostavu ponuda. Troškovnik mora biti popunjen na izvornom predlošku, a gospodarskom subjektu nije dopušteno mijenjati tekst Troškovnika.

Troškovnik treba biti ispunjen u cijelosti, a cijene moraju biti zaokružene na dvije decimale. Prilikom popunjavanja Troškovnika Ponuditelj cijenu izračunava kao umnožak količine i jedinične cijene.

Jedna kartica teksta je 1500 znakova s prazninama, obračunato na temelju automatskog prikaza broja znakova u programu Word.

Količine navedene u Troškovniku su okvirne.

6. CIJENA PREDMETA NABAVE

Cijena predmeta nabave sadržava sve posredne i neposredne troškove koje prema procjeni i obvezi gospodarskog subjekta iziskuje predmetna nabava, sukladno uvjetima ovog Poziva na dostavu ponuda. Cijenu je potrebno izraziti u apsolutnom iznosu, a na temelju opisa i podataka iz ovog Poziva.

Jedinične cijene gospodarski subjekt navest će isključivo u EUR bez PDV-a, a Cijena ponude mora biti izražena u EUR bez PDV-a i s PDV-om.

Ponuđene jedinične cijene nepromjenjive su tijekom trajanja ugovornog odnosa.

Naručitelj će gospodarskom subjektu platiti uslugu samo za norme koje isporuči u skladu s Narudžbenicom Naručitelja, pri čemu Naručitelj zadržava pravo zahtijevati usluge stručne redakture u skladu s potrebama poslovanja.

7. TRAJANJE UGOVORA

Rok za izvršenje ugovora je **31. prosinca 2026. godine**. Gospodarski subjekt dužan je započeti s izvršenjem usluge odmah po primitku Narudžbenice.

Pojedinačne isporuke tijekom važenja ugovora gospodarski subjekt dužan je isporučivati sukcesivno, prema zahtjevu i specifikaciji Naručitelja.

Krajnji rok za isporuku po Narudžbenici je 30 dana od dostave norma gospodarskom subjektu.

Ako gospodarski subjekt ne izvrši uslugu sukladno rokovima iz prethodnog stavka ili usluga nije izvršena u skladu s ugovorenim stupnjem kvalitete na koju se gospodarski subjekt obvezuje ugovorom, Naručitelj može obračunati ugovornu kaznu u visini od 0,3 % iznosa ugovora za svaki dan kašnjenja, a ugovor raskinuti.

8. OBLIK PONUDE I NAČIN DOSTAVE PONUDA

Cijena ponude piše se brojkama, a iznosi se izražavaju u eurima (EUR).

Sve dokumente koje Naručitelj zahtijeva sukladno ovom Pozivu gospodarski subjekti mogu dostaviti u neovjerenoj preslici. Neovjerenom preslikom smatra se i neovjereni ispis elektroničke isprave. Po potrebi, Naručitelj može tijekom pregleda i ocjene ponuda od gospodarskog subjekta zatražiti izvornik ili ovjerenu presliku.

Ponude se dostavljaju elektroničkim putem, na adresu elektroničke pošte: pisarnica@hzn.hr, s naznakom „PONUDA – Usluga stručne redakteure za 2026. godinu“.

9. NAČIN I UVJETI PLAĆANJA

Naručitelj ne prihvaća traženje sredstava osiguranja plaćanja. Plaćanje će biti isključivo u eurima (EUR).

Naručitelj će plaćanje obaviti na temelju ispostavljenog e-računa prema jediničnim cijenama iz ugovora, a u roku do petnaest (15) dana od dana zaprimanja ispravnog e-računa s pripadajućom specifikacijom izvršenih isporuka ovjerenom od odgovorne osobe Naručitelja za predmetni ugovor.

Ispravan e-račun mora biti zaprimljen kod Naručitelja u roku od tri (3) dana od dana izdavanja. U slučaju da e-račun nije ispravan Naručitelj će od Izvršitelja zatražiti ispravak e-računa.

10. KRITERIJ ZA ODABIR PONUDE

Kriterij za odabir ponude je ekonomski najpovoljnija ponuda.

Naručitelj će odabrati samo jednu ekonomski najpovoljniju ponudu, odnosno prihvatljivu ponudu s najvećim izračunanim brojem ocjenskih bodova prema sljedećim kriterijima i njihovom relativnom značaju:

A.	Ponuđena cijena	do 50 bodova
B.	Certifikat prema normi HRN EN ISO 17100:2015	do 5 bodova
C.	Reference u stručnoj redakturi tehničkih prijevoda i/ili stručnoj redakturi prijevoda norma	do 45 bodova
U.	UKUPNO	do 100 bodova

Ako su dvije ili više valjanih ponuda jednako rangirane prema kriterijima za odabir ponude, naručitelj će odabrati ponudu koja je zaprimljena ranije. Ocjenski bodovi zaokružuju se na dvije decimale.

IZRAČUN UKUPNIH OCJENSKIH BODOVA

U (bodovi ukupno) = A (bodovi Ponuđena cijena) + B (bodovi Certifikat prema normi HRN EN ISO 17100:2015) + C (bodovi Reference u stručnoj redakturi tehničkih prijevoda i/ili stručnoj redakturi prijevoda norma)

Izračun ocjenskih bodova po pojedinim kriterijima vršit će se na sljedeći način:

A. PONUĐENA CIJENA

Najniža cijena dobiva 50 bodova, a ostale cijene interpoliraju se u rasponu od 0 do 50 bodova.

	POZIV NA DOSTAVU PONUDA Nabava usluga stručne redakture za 2026. godinu	Ev. broj: JN 10/2026
--	--	---

Utvrdit će se najniža cijena od valjanih ponuda (Cmin). Sve valjane ponude biti će ocijenjene po kriteriju odnosa najniže cijene (Cmin) i pojedinačne cijene svake pojedine ponude (C), temeljem sljedeće formule za izračun pripadnih bodova:

$$A (\text{bodovi ponuđena cijena}) = 50 \cdot C_{\min} / C$$

B. CERTIFIKAT PREMA NORMI HRN EN ISO 17100:2015

Naručitelj će dodatno bodovati posjedovanje certifikata prema normi HRN EN ISO 17100:2015 na sljedeći način:

Posjedovanje certifikata prema normi HRN EN ISO 17100:2015	5 bodova
--	----------

Gospodarski subjekt u Ponudbenom listu na za to predviđenom mjestu upisuje posjeduje li navedeni certifikat te dodatno uz ponudu prilaže presliku istoga.

C. REFERENCE U STRUČNOJ REDAKTURI TEHNIČKIH PRIJEVODA I/ILI STRUČNOJ REDAKTURI PRIJEVODA NORMI

Naručitelj će dodatno bodovati dokazive reference u stručnoj redakтури.

Pod dokazivom referencom smatra se predočavanje redigiranih prijevoda norma ili podnošenje ovjerene izjave gospodarskog subjekta u kojoj se navodi traženo.

Naručitelj će gore navedene reference bodovati na sljedeći način:

Reference u stručnoj redakтури tehničkih prijevoda	15 bodova
Reference u stručnoj redakтури prijevoda norma	30 bodova

11. OSNOVE ZA ISKLJUČENJE GOSPODARSKOG SUBJEKTA

Naručitelj će isključiti gospodarski subjekt iz postupka nabave ako utvrdi da gospodarski subjekt nije ispunio obveze plaćanja dospjelih poreznih obveza i obveza za mirovinsko i zdravstveno osiguranje.

Za potrebe utvrđivanja okolnosti iz ove točke gospodarski subjekt u ponudi dostavlja **Potvrdu Porezne uprave o stanju duga** koja ne smije biti starija od 30 dana računajući od dana slanja Poziva za dostavu ponuda.

12. UVJETI SPOSOBNOSTI

12.1. Sposobnost za obavljanje profesionalne djelatnosti

Za potrebe utvrđivanja okolnosti iz ove točke gospodarski subjekt u ponudi dostavlja izvadak iz sudskog, obrtnog, strukovnog ili drugog odgovarajućeg registra koji se vodi u državi članici njegova poslovnog nastana.

12.2. Solventnost gospodarskog subjekta

Gospodarski subjekt mora dokazati solventnost, odnosno da nije bio u blokadi dulje od 30 dana u posljednjih šest (6) mjeseci. Razdoblje koje obuhvaća prethodnih šest (6) mjeseci mora obvezno uključivati dan slanja Poziva na dostavu ponuda, odnosno dokument mora biti izdan nakon tog datuma.

Za potrebe utvrđivanja okolnosti iz ove točke gospodarski subjekt u ponudi dostavlja dokument izdan od bankarskih ili drugih financijskih institucija (BON-2/SOL-2) kojim se dokazuje solventnost gospodarskog subjekta, odnosno da nije bio u blokadi dulje od 30 dana u posljednjih šest (6) mjeseci.

	POZIV NA DOSTAVU PONUDA Nabava usluga stručne redakture za 2026. godinu	Ev. broj: JN 10/2026
--	--	---

13. SADRŽAJ PONUDE

Ponuda mora sadržavati najmanje sljedeće:

- Ponudbeni list
- Certifikat prema normi HRN EN ISO 17100:2015 (ako ga gospodarski subjekt posjeduje)
- Reference u stručnoj redakturi tehničkih prijevoda i/ili stručnoj redakturi prijevoda norma (ako ih gospodarski subjekt posjeduje)
- Troškovnik
- Potvrda Porezne uprave o stanju duga (točka 11.)
- Izvadak iz sudskog, obrtnog, strukovnog ili drugog odgovarajućeg registra (točka 12.1.)
- Dokument kojim se dokazuje solventnost gospodarskog subjekta (točka 12.2.)

14. OSTALI PODACI

Rok za postavljanje upita vezanih uz predmet nabave je pet (5) radnih dana od dana objave Poziva na dostavu ponuda.

Rok za dostavu ponuda: **17. kolovoza 2026. godine do 16:00 sati** na e-adresu: pisarnica@hzn.hr.

Otvaranje ponuda nije javno. O odabiru će gospodarski subjekti biti obaviješteni odmah po donošenju odluke o odabiru.

S poštovanjem,

Predstavnik Naručitelja:

Ana Marija Boljanović

PONUDBENI LIST**NARUČITELJ:** Hrvatski zavod za norme, Ulica grada Vukovara 78, 10000 Zagreb**PREDMET:** Usluga stručne redakture za 2026. godinu**PONUĐITELJ:** _____**Adresa (sjedište):** _____**OIB:** _____**Broj računa:** _____**Ponuditelj je u sustavu poreza na dodanu vrijednost (PDV-a):** DA / NE**Kontakt-osoba:** _____**E-mail:** _____**Telefon:** _____**Posjedovanje certifikata prema normi HRN EN ISO 17100:2015:** DA / NE**– PONUDA –**

Izjavljujemo da smo u cijelosti proučili i prihvatili Poziv na dostavu ponuda za predmetnu nabavu, da potpisom ovlaštene osobe potvrđujemo vjerodostojnost navoda u ponudi te dostavljamo ponudu koju smo izradili u skladu sa svim uvjetima za iznos:

Cijena ponude u EUR, bez PDV-a: _____**PDV (25%):** _____**Cijena ponude u EUR, s PDV-om:** _____

Slažemo se da smo ovom ponudom vezani do 31. prosinca 2026. godine te je dopušteno prihvatiti ovu ponudu u bilo kojem roku, do isteka konačnog roka.

Broj ponude: _____ **Datum:** _____**Potpis:** _____

(ime i prezime, potpis)

	POZIV NA DOSTAVU PONUDA Nabava usluga stručne redakteure za 2026. godinu	Ev. broj: JN 10/2026
--	---	---

TROŠKOVNIK – Nabava usluga stručne redakteure za 2026. godinu					
Red. broj	OPIS STAVKE (Oznaka norme)	Jedinica mjere	Okvirna količina	Jedinična cijena (EUR bez PDV-a)	Ukupna cijena (EUR bez PDV-a)
1.	HRVATSKE NORME	kartica	2 500		
UKUPNO:					
UKUPNA CIJENA BEZ PDV-A:					
IZNOS PDV-A:					
UKUPNA CIJENA S PDV-OM:					